

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1960)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Zürich zeigt... = Zurich présente... = Zurich presents...  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797147>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

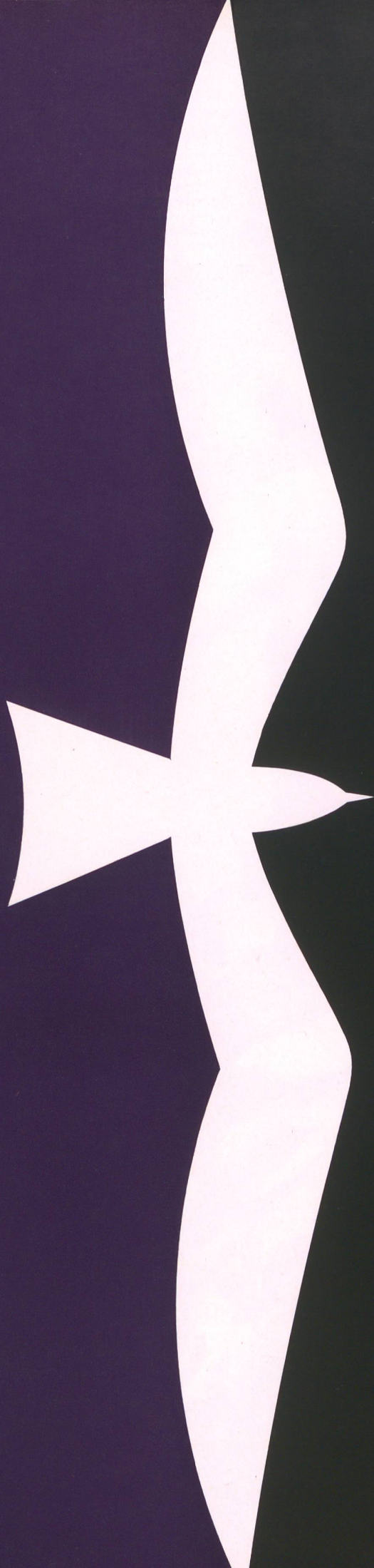
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Zürich zeigt...

Zurich présente...

Zurich presents...



«H-B-Z», HUGO BRANDEIS A.G., ZÜRICH

Elégante robe du soir courte en shantung pure soie imprimé de roses sur fond pastel • Attractive short evening dress in pure silk shantung, printed with roses on a pastel ground • Kurzes, elegantes Abendkleid aus reinseidenem Shantung, bedruckt mit Rosen auf Pastell-Fond • Tissu/Fabric/Gewebe: Rudolf Brauchbar & Cie S.A., Zürich • Photo Rév

# Zurich présente..... les collections d'automne et d'hiver 1960/61 à la 36<sup>e</sup> Semaine Suisse d'Exportation du 25 avril au 7 mai 1960

Vous trouverez dans cette brochure quelques reproductions de modèles figurant dans les collections de diverses maisons faisant partie de notre Syndicat. Il s'agit là de quelques modèles-types destinés à donner une idée des créations sortant des ateliers de l'Industrie Suisse de l'Habillement.

77 maisons participent à la Semaine d'Exportation. Elles vous présentent un riche assortiment, susceptible de satisfaire les exigences les plus élevées des marchés internationaux.

Le Service d'Information et de Publicité de notre Syndicat se fera un plaisir de vous communiquer notre documentation, ainsi que tous les renseignements dont vous pourriez avoir besoin.

Nous serons heureux de recevoir votre visite à notre Semaine d'Exportation.

Syndicat Suisse des Exportateurs de l'Industrie de l'Habillement  
Zurich, Utoquai 37, tél. 344070

L'Industrie Suisse de l'Habillement:

Robes, manteaux, costumes, manteaux de pluie, blouses, robes pour enfants et jeunes filles, articles de jersey et tricotages, costumes de bain et de plage, lingerie pour dames, articles de bonneterie et tricotages pour bébés.



E. WEBER & CO. AG., ZURICH ▶

Robe du soir courte en pure soie chinée  
avec écharpe en organdi de soie satin •  
Short evening dress in warp printed pure  
silk with plain silk satin organdy stole •  
Kurzes Abendkleid in Chiné-Reinseide mit  
uni seidener Satin-Organdy Stola  
Photo Jack Malaise

◀ E. WEBER & CO. AG., ZURICH

Robe du soir courte de dentelle olive gar-  
nie de deux roses corail • Short, olive lace  
evening dress decorated with two coral  
roses • Kurzes Abendkleid in olivgrüner  
Spitze mit zwei Rosen in Korallenfarbe  
verziert  
Photo Jack Malaise



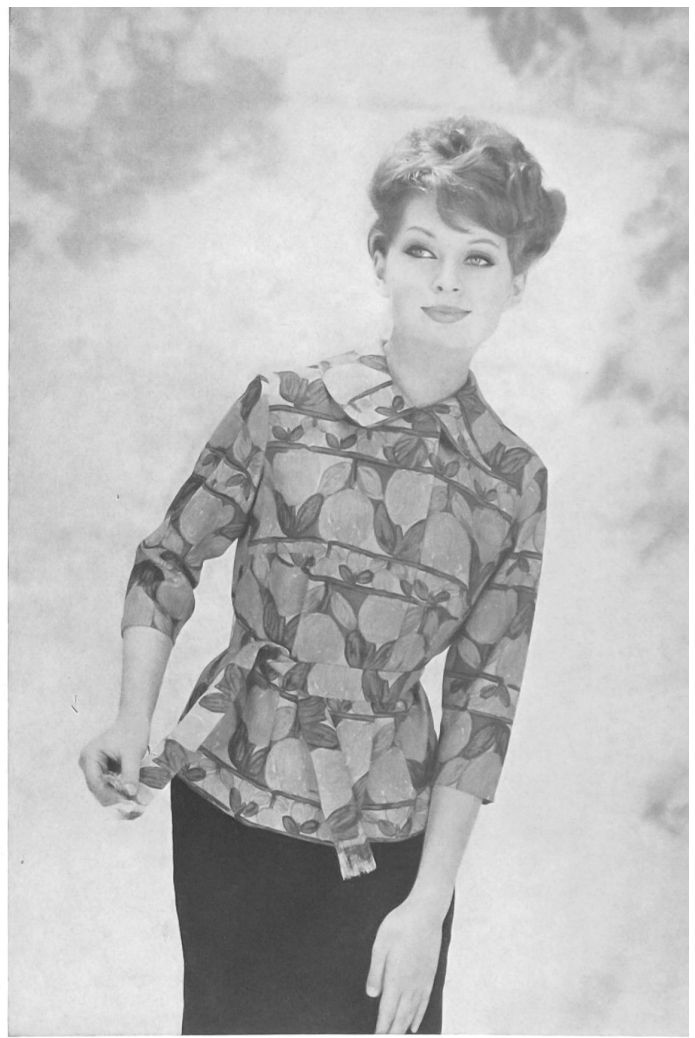


◀ «BLU\*NOR, LUCIEN NORDMANN, BERNE

Robe imprimée mode en tons automnaux sur laine et soie • Fashionable printed wool and silk dress in autumnal tints • Modisches Imprimé-Kleid in herbstlichen Farbstellungen auf Wolle mit Seide  
Photo Matter

◀ «BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN, BERNE ▶

Blouse-casaque moderne en pure laine imprimée à la main • Modern hand-printed Russian-style blouse in pure wool • Moderne Kasak-Bluse in reinwollenem Handdruck  
Photo Matter



▲ «abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Jupe en tissu jacquard de laine dégradé, combiné avec pullover de jersey assorti • Skirt in shaded Jacquard woollen worn with matching jersey pullover • Farblich abgetönter Jupe aus Wolljacquard-Stoff, kombiniert mit passendem Jerseypullover  
Photo Schmutz

▲ «abc », A. BLUM & CO., ZURICH ▶

Jupe-tunique en tissu flammé, bordée de galon de laine, avec boutons décoratifs • Tunic skirt in slubbed fabric, edged with wool braid and decorated with buttons • Tunique-Jupe in grobgewobenem Flammstoff mit Wolltressen Einfassung und Knopfgarnitur  
Photo Guniat





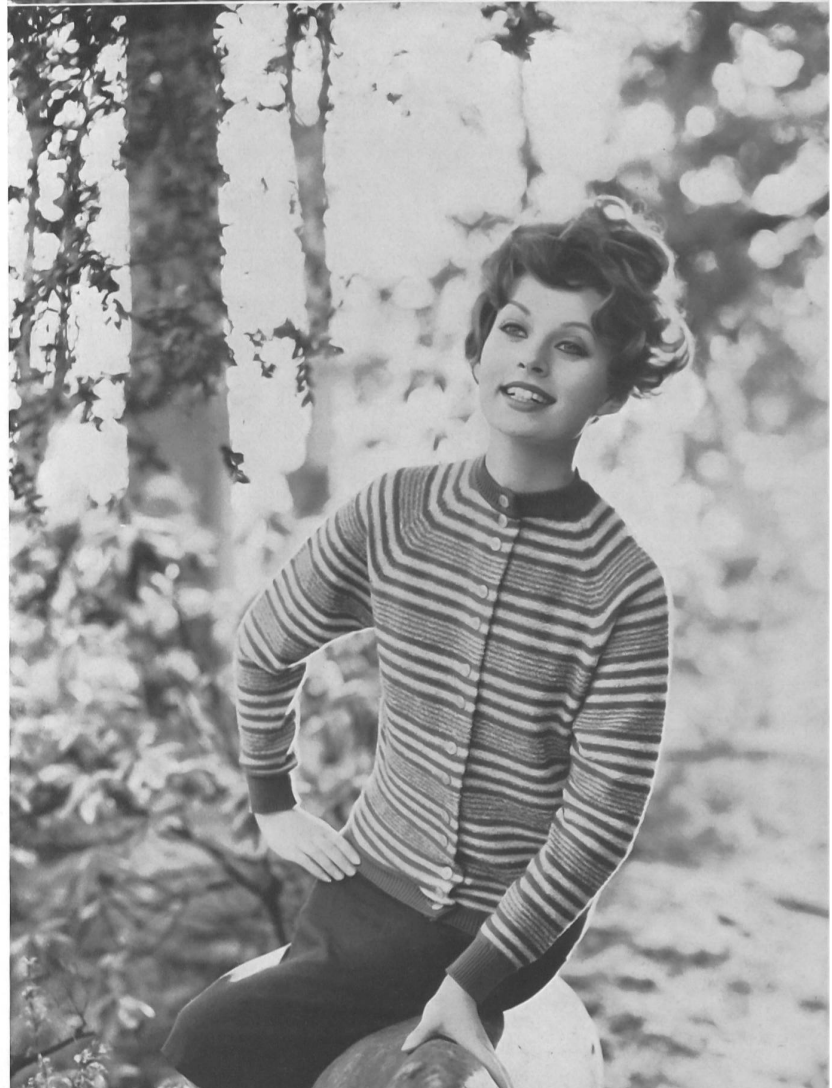
« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN ▶

Trois-pièces nouveau en tricot jacquard pure laine irrétrécissable et mitinisée, couleurs mode ; jaquette avec manches kimono, pullover classique manches  $\frac{3}{4}$ , jupe étroite • Fashionable three-piece outfit in pure wool shrink-resistant and « Mitin » mothproofed Jacquard tricot, latest attractive colours; jacket with kimono sleeves — classical style pullover with  $\frac{3}{4}$  length sleeves — narrow skirt • Neuartiges dreiteiliges Ensemble, Jacquard gestrickt, aus reiner, mitinisierte und dekatierter Wolle, in modischen Farben; die Jacke mit Kimono-Ärmeln, klassischer Pullover mit  $\frac{3}{4}$  Ärmeln, enger Rock  
Photo Max Roth



◀ « abc », A. BLUM & CO., ZURICH

Original pantalon à dessins jacquard avec fils d'or • Original pants with Jacquard designs and gold thread effects • Originell gemusterte Jacquard-Hose mit Goldfaden-Effekt  
Photo Schmutz



« STREBA », JOHANN MULLER S. A., WOHLLEN ▶

Jaquette mode barrée, en laine et laine bouclée, mitinisée et irrétrécissable, en diverses combinaisons de couleurs • Fashionable striped jacket in wool and bouclé wool, « Mitin » mothproofed and shrink-resistant, in various combinations of colours • Modische, quergestreifte Jacke aus Woll-Bouclé und Wolle, mitinisiert und dekatiert, in verschiedenen Farb-Kombinationen  
Photo Max Roth



« BELFA »,  
OUMANSKY & CO., GENÈVE

Pour ce tailleur long, de coupe très étudiée, un « Tri-co-Tiss » aéré mais de structure ferme a été choisi • This long, beautifully cut tailormade is of light but firm structured « Tri-co-Tiss » • Dieses lange Kostüm mit raffiniertem Schnitt wurde aus einem luftigen aber festen « Tri-co-Tiss » hergestellt  
Photo Rév



« BELFA »,  
OUMANSKY & CO.,  
GENÈVE

Trois-pièces. La blouse est tricotée en style Gobelin, en une gamme de quatre couleurs harmonisées avec celle de la veste et de la jupe. Tri-co-Tiss laine • Three-piece outfit. The Gobelin style knitted blouse is in a combination of four colours matching that of the skirt and jacket. Wool « Tri-co-Tiss » • Dreiteiliges Ensemble. Die Bluse ist im Gobelin-Stil gestrickt, in einer Kombination von vier Farben, die mit derjenigen der Jacke und des Rockes harmonieren. Aus Woll-« Tri-co-Tiss »  
Photo Rév



« PRIORA »,  
JOH. LAIB & CIE S. A., AMRISWIL

Fabrique de bonneterie • Knitwear  
manufacturers • Strick-und Wirk-  
warenfabrik  
Photo Lutz



« CAMP », HUBERT ENTRESS S. A., AADORF

Costume sportif en tricot, dessin tweed, bordé d'un galon de laine de la couleur du pullover • Knitted sports suit, tweed design, edged with wool braid of the same colour as the pullover • Sportliches Tricot-Komplet in tweed-artigem Dessin, mit Wolltressen in der Farbe des Pullovers eingefasst  
Photo Lutz



◀ TRICOTERNA S. A., BERNE

Nouveautés en tricot et jersey. Robes - Costumes - Jupes - Pullovers, etc. • Fashionable knitted outerwear. Dresses - Suits - Skirts - Sweaters, etc. • Modische Strick- und Wirkwaren. Kleider - Kostüme - Röcke - Pullovers usw.  
Photo Lutz



◀ «HISCO», HIS & CO. S. A., MURGENTHAL ▶

Manteau sport nouveauté en tricot, sept huitièmes, avec quatre poches et larges effets de piqûres; costume jumper assorti • Fashionable seventies sports coat with four pockets and stitch trimming; jumper suit to match • Modisch-sportlicher 7/8 Trikot-Mantel mit 4 Taschen und breiter Step-Garnitur; passendes Jumper-Kostüm  
Photo Lutz



« YALA », JAKOB LAIB & CIE,  
AMRISWIL

Jaquette à dessin original et col nouveau  
pour porter avec une robe de jersey de laine  
uni • Jacket with an original design and  
new-style collar for wearing with a plain  
wool jersey dress • Zum uni Wolljersey-  
Kleid, die apart gemusterte Jacke mit dem  
neuen Kragen  
Photo Schmutz

KNECHTLI & CIE AG.,  
SWISS KNITTING CO.,  
ZOLLIKOFEN-BERNE

Modelle SWISSNIT  
Photo Lutz



« BELFA », OUMANSKY & CO.,  
GENÈVE

Robe et veste bord à bord; modèle en léger  
et souple « Tri-co-Tiss » laine • Dress and  
buttonless edge-to-edge jacket; model in  
light and supple wool « Tri-co-Tiss » •  
Kleid mit nicht knöpfbarer Jacke; dieses  
Modell wurde aus einem leichten, weichen  
Woll-« Tri-co-Tiss » geschnitten  
Photo Lutz





« SAWACO », W. ACHTNICH & CO. S. A., WINTERTHUR  
Nouveautés en tricot • Knitwear novelties • Gestrickte Neuheiten  
Photo Lutz



« daryl », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH



« HÉRISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU ▶

Jaquette sportive en daim et tricot, col, poches et dos très originaux • Suede sports jacket with very original knitted collar, pockets and back • Sportliche Wildleder Jacke mit interessanter Kragen- Taschen- und Rückenpartie  
Photo Lutz



◀ « HÉRISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Pullover entièrement diminué en gros tricot, col très original • Fully-fashioned pullover in a bulky knit, with very original collar • Grob gestrickter Pullover mit originellem Kragen, fully fashioned  
Photo Lutz

◀ « HÉRISA », AEBI & CO. S. A., HÉRISAU

Pullover d'après-ski avec dessin or et argent en Lurex inoxydable • After-ski pullover with gold and silver design in rustproof Lurex • Après-Ski Modell. Gold und Silber aus Lurex, nicht oxydierend  
Photo Lutz



« YALA », JAKOB LAIB & CIE, AMRISWIL

Chic pullover en jersey pure laine en combinaisons de couleurs très originales; pantalon en jersey de laine uni • Smart, pure wool jersey pullover in very original combinations of colours; pants in plain wool jersey • Rassisger Pullover aus reinem Woll-Jersey in sehr aparten Farbzusammenstellungen; Hose aus Wolljersey uni  
Photo Schmutz



« darly », KÜNZLI S. A., STRENGELBACH

Jaquette tricotée pure laine, classique, entièrement diminuée, avec seyant col large • Pure wool knitted classical, fully-fashioned jacket, with attractive wide collar • Klassische, reinwollene Strickweste, fully fashioned, mit kleidsamem breitem Kragen  
Photo Guniat

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Veste en loden pure laine, imperméable, à garnitures daim • Pure wool, waterproof loden jacket, with suede trimmings • Lange Jacke aus wasserdichtem, reinwollenem Loden mit Wildleder verziert  
Photo Lutz



MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Manteau en pur alpaga, col en mouton Toscane amovible • Pure alpaca coat, detachable Tuscany sheepskin collar • Mantel aus reinem Alpaga mit abnehmbarem Toskaner Kragen  
Photo Lutz





ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Ensemble de tweed brun avec col et doublure de castor • Brown tweed suit with beaver collar and lining • Braunfarbiges Tweed-Ensemble mit Kragen und Futter aus Biber  
Photo Rév

ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Elegant costume sept-huitièmes • Smart seven-eighths outfit • Elegantes 7/8 Kostüm  
Photo Rév

◀ ARTHUR SCHIBLI S. A., GENÈVE

Tailleur très chic en zibeline grège avec grand col de renard • Very smart tailormade in «grège» sable fabric with large fox fur collar • Hochelegantes Kostüm aus grègefarbenem «Zobel»-Gewebe mit grossem Fuchskragen  
Photo Rév



◀ MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Anorak en « Satin buffle », 100 % nylon; pantalon « Elastiss » à rayures fantaisie • 100 % nylon « Satin buffle » anorak; « Elastiss » pants with fancy stripes • Anorak aus « Satin buffle » 100 % nylon; « Elastiss » Hose mit Phantasie-Streifen  
Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS ▶

Ensemble en tissu élastique • Outfit in elasticised fabric • Ensemble aus elastischem Gewebe  
Photo Lutz

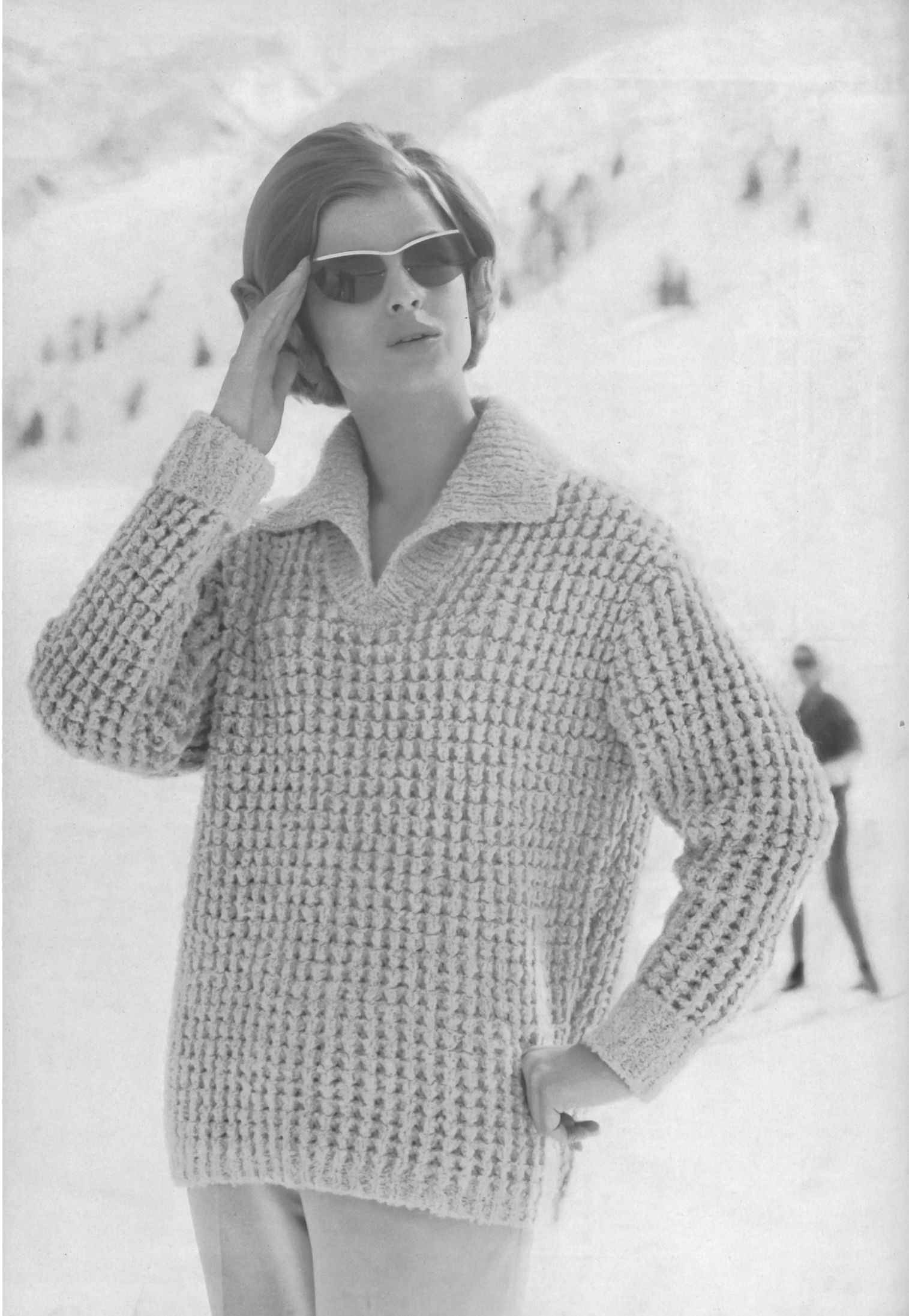
MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

Casaque élastique dans le sens de la largeur; pantalon élastique « Derbystar » • Russian-style blouse elasticised width-wise; « Derbystar » elasticised trousers • In der Breite dehnbare Russenbluse; elastische « Derbystar » Hose  
Photo Lutz

MYLORD S. A., CHATEL-SAINT-DENIS

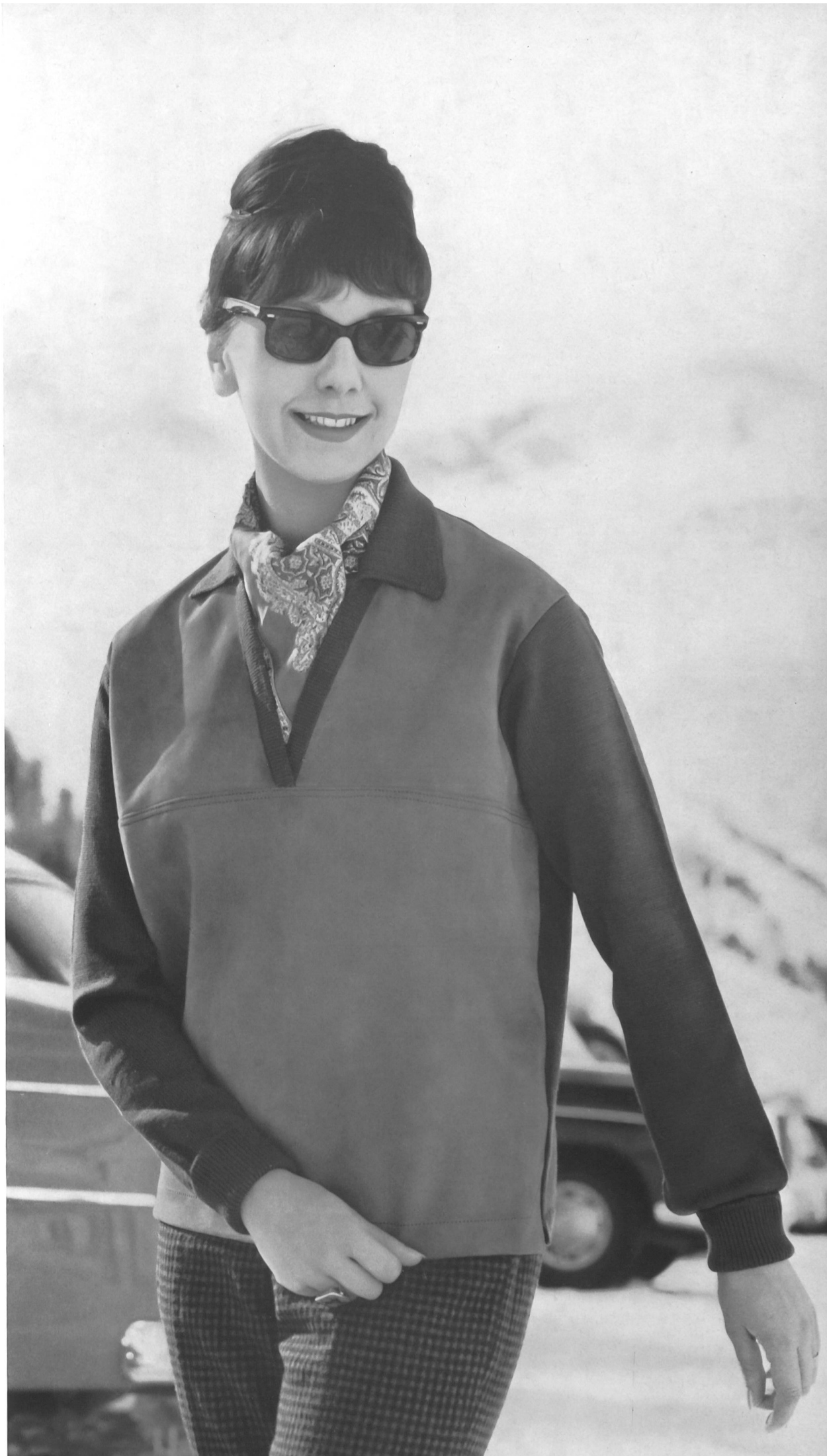
Anorak en « Meryliss » lavable, à garnitures de mohair; pantalon élastique « Derbystar » • Washable « Meryliss » anorak, with mohair trimmings; « Derbystar » elasticised ski-pants • Waschbares Anorak aus « Meryliss » mit Mohair-Trikot verziert; « Derbystar » elastische Hose  
Photo Lutz





◀ VICTOR TANNER  
S. A.,  
SAINT-GALL

Pullover de ski deux  
couleurs en grosse  
maille avec grand col  
en relief • Two toned  
bulky knit ski pullover  
with large ribbed col-  
lar • Grobgestrickter  
zweifarbiger Skipul-  
lover mit Grossem  
geripptem Kragen  
Photo Guniat



VICTOR TANNER ▶  
S. A.,  
SAINT-GALL

Pullover de sport dé-  
colleté en V avec col,  
devant en daim •  
Sporty suède-fronted  
pullover with V-neck  
and collar • Sport-  
licher Pullover mit V-  
Ausschnitt und Krag-  
en und Wildleder  
Vorderteil  
Photo Guniat



« WIELER », PIUS WIELER SÖHNE, KREUZLINGEN

Tricots  
Photo Tenca



« REGA », BRAENDLIN & CO., JONA

Jaquette d'après-ski en tissu laine • After-ski jacket in woolen fabric • Après-Ski-Jacke aus Wollgewebe  
Photo Matter



ASPOR S. A., PORRENTROY

Pullover jacquard en pure laine mérinos avec amusants dessins en pure laine angora • Pure merino wool Jacquard fabric with original designs in 100% angora wool • Jacquard-Pullover 100% Merino-Wolle mit originellem Muster aus reiner Angora-Wolle  
Photo Kriewall



ASPOR S. A., PORRENTROY

Pullover sport en gros tricot avec col roulé faisant capuchon, pure laine mérinos • Pure merino wool sports sweater in bulky knit with rolled collar that can be worn as a hood • Grober Sportpullover mit Rollkragen, der zugleich als Kapuze getragen werden kann  
Photo Kriewall



ASPOR S. A., PORRENTROY

Pullover sport deux couleurs en pure laine mérinos avec bonnet assorti • Two-toned sports sweater in pure merino wool with bonnet to match • Zweifarbiger Sportpullover aus reiner Merino-Wolle mit passender Strickmütze  
Photo Kriewall